
Dorsualnotiz ebenfalls von Beat Jakob I. Zurlauben - AH 131, 294

122

1702 November 25., Valenciennes

A

SCHREIBEN VON [WOLFGANG DAMIAN] MÜLLER, [CAPITAINE COMMANDANT
DER KOMPAGNIE ZURLAUBEN IM REGIMENT PFYFFER IN FRANZ.
DIENSTEN, AN DEREN INHABER HPTM. BEAT JAKOB II.
ZURLAUBEN]

"... [Monsieur] votre beau frere le Capitain au Guardes [**Beat Heinrich Josef** Zurlauben, dessen Schwester **Maria Barbara** Zurlauben war des Adressaten Gattin] m'a escrit, que ie vienne a Meaubeuge [=Mau-beuge] le 20 de ce mois la ou les Guardes doivent passer, dont comme ie me suis trouvez il m'a promy de m'envoyer le drap necessaire pour ... [100] hommes au plustost, mais comme il ne scay pas ou se tenir du malheur qu'il avoit a Liege¹, il me demanda une lettre de Change de 1500 livres, ... [sur quoi] ie luy fait bon esperence, dont ie luy mande ceyourd'ui, que ie luy en fairez tenir une de ... [1000] livres a la fin du mois prochaine ie espere, qu'il me consentirà, M:r ie treuve fort a propos de luy payer ... [1000] livres, pourveu vous en pouvez tirer quelque Chose, ie veù [=j'ai vu] Son petit troupeau a Meaubeuge, qu'il est composeè[!] de 60 hommes tant de deserteurs de Holande [- Frankreich lag damals mit Österreich, England und Holland im Kriege -] que de ses hommes qu'il sont revenu, c'est la, ou le Regiment de [Oberst François-Nicolas-Albert de] **Castel[1]**a se resablra, les officies du dit Regiment sont tous a Graven [=Grave] en Holande excepte M^r [le Capitaine lieutenant] **Müller** de baar qui estè detache auparavant que la Citadell [von Lüttich] fut assiegè, Comme vostre Compagnie est tout nuds ie este obligè ... [d'acheter] beaucoup de Camisoles et ie prend le drap pour les Culo-tes ... [ici] par necessetè les bas ie entend tous les moments et ie tacheray d'en mettre la Compagnie en estat au plus tost qu'il me sera possible

... [Monsieur] si vous me voyez dans ce pourgatoire et dans l'ambarras ou ie suis, vous en aurez pitie de moy, mais patience, pourvuè, que ie suis capable de vous pouvoir servir

apre mon retour de meaubeuge ie receu vostre premier lettre, dont vous me mandez de separer vostre Compagnie [die je zur Hälfte Beat

Jakob II. und **Fidel** Zurlauben zu Inhabern hatte], sour quoy ie vous responde, qu'il sera votre interest de la garder iusque a ce que la premier recreue arrivera pour ... [Hptm.] fidel [Zurlauben], car comme il est arrivè un ordonnance du Roy [**Ludwig XIV.**] [dont] cy yointe la Copie le tresorier m'a obligè de faire le decomppte pour le Mois passèe sur le pied de cette ordonnance, et comme ie n'ay pas voulu le fair, il me dit que ie ne fairez point de mal m'en donant un certificat, comme quoy i'estè payè sour ce pied la, et q[u']on sera payè facillment par relief, et sitost qu'il aura receu un ordre de la Cour qu'il nous payera sour le pied de 17 livres 8 sols, ie vous prie d'escrivre a son Excellence M^r l'Ambassadeur [Roger Brulart, Marquis de **Puysieux**] de nous fair payer sour le pied de Campagne selon nostre Capitulation², et encor que nostre Compagnie n'est pas complete on me retien l'Enseigne³, mais tous cela n'est q[u']un retardement, comme aussi la gratification.

ie vous prie dont de nommer au plustost tous les officiers q[u']on les puissent passer absent; ie escrit aussi A M^r le Collonel [Ludwig Christoph **Pfyffer**] et [à] M^r [Oberstlt. Urs Franz Josef von] Suri [=Sury] enfin que tous y travaillent.

la semaine prochaine ie vous escrivre plus emplement.

Puisque notre accord est bien tost finis, et que vous souahaitè que ie reste un aneè icy⁴, vous n'avez que le me mander au plus tost pour prendre mes mesures la desu, avec reservation, que ma femme [**Maria Jakobea** Zurlauben] soit contente, mais sour un autre pied il m'est impossible, et quoy que cela vous coutera quelque Chose, vous trouverez votre interest dans vostre Compagnie, cet à ce temp la que nous nous emboucherons de surplus en entendant une response ie suis perfettement et de bon Coeur ...

Ob ich Zwahr mitt 1000 fehler dem herren französisch geschriben, glaube mihr der H sicherlich dass biss hin nicht Zeith gehabt mich Zu perfectionieren, es wird aber alless besser gehen, Undt habe disen brieff auff der wacht in eill geschriben, ich schreibe dato Meiner Liebsten [**Maria Jakobea** Zurlauben] umb sye Zu disponieren, alein glaube mihr der H sicherlich dass wan ich diene ess des herren Nutzen ist

ich hab hier 2 treffliche wacht Meyster⁵ für H Schwager haubtman Fidel [Zurlauben], welche wan er sye acceptieren will finde ich guth dass man einen nacher hauss sende um helffen Zu arbeithen, ich bezahle Jhnen par subsistance 12 livres Muss aber baldest wüssen, ob er sy behalten wolle oder der H schauwe Jhnen um dienst bey anderen haubtleüthen, erwarthe beldest antworth

M [Lt. Georg Karl] Knopflin [=Knopfli] et [Unterlt. Theodor] Bekh [=Beck] recomendieren sich.

Undt ich Vermelde der fr. schwester [Maria Barbara Zurlauben] Tausendt feltigen gruss - H. Statthalter [von Stadt und Amt Zug, Johann Jakob] **brandenberg** khan Jetzt wieder schlaffen, weilten Er der geschäfften entledigt. H. [alt] Cantzler [der Abtei Einsiedeln, Lazarus] **Heinrich** [der Brandenburg am 6. November 1702 in seinem Amt als Statthalter abgelöst hatte] gratuliere Von hertzen, wer seindt Jetzt die auff weyser gewesen ...".

- 1) Das in Lüttich in der Garnison liegende Regiment Castella, in welchem auch Gardehptm. Beat Heinrich Josef Zurlauben eine Kompagnie innehatte, war von holländischen Truppen überrascht und grösstenteils gefangengenommen und nach Holland abgeführt worden, s. Susane/L'infanterie IV 346.
- 2) s. Zurlauben/CM III 129 Nr. CLXXVI spez. 130 Art. II
- 3) Tatsächlich nennt der Mannschaftsrodel vom November 1702 - s. Zurlaubiana AH 167/19 - keinen Fähnrich.
- 4) Müller sollte das Amt eines Capitaine-commandant dann noch bis und mit August 1703 - s. ebenda AH 153/58 - ausüben und darnach durch Georg Karl Knopfli - s. ebenda AH 153/59 - abgelöst werden.
- 5) Im oberwähnten Mannschaftsrodel vom November 1702 werden Hans Kaspar **Schreiber**, Jakob **Wohler** und Johann **Balliot** als Wachtmeister aufgeführt.

Original - AH 131, 295-296

123

1702 September 21., Luzern

A

SCHREIBEN VON [OBERST CHRISTOPH LUDWIG] PFYFFER, "[HERR] DE WYHER", [AN HPTM. BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]

"Je Vous suis bien obligé de la part que Vous prenez a l'honneur que le Roy [**Ludwig XIV.**] m'a fait [- am 15. September 1702 war Pfyffer zum Oberst über ein eigenes Regiment ernannt worden -]¹ de la maniere que sa majesté m'a parlé et M: [le Secrétaire d'Etat de la guerre, Michel Ier] de chamillard [=**Chamillart**] j'ay creu trouver toutes chose preste dans ces pays [in den kath. Orten und dabei spez. in Luzern gemeint]. pour la nouvelle levée que sa Majesté y veut faire. mais je suis bien surpris de Voir qu'icj et ailleurs á[!] peine a-on[!] conneissance de la chose. si bien que ce ne sont pas encore affaires prette. dequoy je ne pas peu me dispenser d'en faire part à la cour. j'aj este bien aise d'apprendre le retablissement de M: le Lieutenant generale [**Beat Jakob Zurlauben**, dieser kam damals mit seinem Regiment - Krieg u.a. zwischen Frankreich einer- und Österreich, England und Holland anderseits - auf dem ital. Kriegsschauplatz zum Einsatz]² que je Vous prie d'asseurer de mes respects tres honorable. et me croire toujours et veritablement ...".